

PUREZA CANELO

Bibliografía

I. BIBLIOGRAFÍA DE PUREZA CANELO

1. LIBROS, FOLLETOS, HOJAS SUELTAS Y ENCARTES

1.1. LIBROS UNITARIOS

1.1.1. *Primeras ediciones*

1.1.2. *Reediciones y reimpressiones*

1.2. ANTOLOGÍAS Y OTROS CORPUS POÉTICOS

2. COLABORACIONES EN PUBLICACIONES MONOGRÁFICAS

3. OBRA TRADUCIDA A OTRAS LENGUAS

II. BIBLIOGRAFÍA SOBRE PUREZA CANELO (Selección)

I. BIBLIOGRAFÍA DE PUREZA CANELO

1. LIBROS, FOLLETOS, HOJAS SUELTAS Y ENCARTES

1.1. LIBROS UNITARIOS

1.1.1. *Primeras ediciones*

[1971]

Lugar común. Madrid, Rialp, [1971]. 82 p., 1 h., 178 x 125 mm (Adonais, 279). DL M 1520-1971. Premio Adonais de poesía 1970. Libro anterior, por orden cronológico de fecha de publicación, a *Celda verde*, pero posterior por fecha de escritura. El poemario nació íntegramente en el verano de 1970 en Moraleja.

1971

Celda verde. Madrid, Editora Nacional, 1971. 116 p., 2 h., 210 x 120 mm (Colección Poesía, [42]). DL M 5712-1971. Libro anterior, por orden cronológico de fecha de composición, a *Lugar común*, pero posterior por fecha de publicación. Corpus antológico que reúne los poemas escritos por la poeta desde el año 1964 al año 1969.

1974

El barco de agua. Madrid, Cultura Hispánica, 1974. 138 p., [3] h., 1 h. suelta (encarte, [4] p., 195 x 122 mm), il., 205 x 130 mm (La Encina y El Mar. Poesía de España y América, 51). ISBN 84-7232-227-0

[1979]

Habitable (Primera poética). Madrid, Rialp, [1979]. 88 p., 1 h., 178 x 127 mm (Adonais, 364). ISBN 84-321-1978-4

[1986]

Tendido verso (Segunda poética). Preliminar de la autora; dibujos de Luis Canelo. Madrid, Caballo Griego para la Poesía, [1986]. 87 p., 4 h., 170 x 120 mm (Pentesilea, 7). ISBN 84-85417-09-7

[1990]

Pasión inédita. Dibujo de cubierta, Luis Canelo; fotografía, Luis Méndez. Madrid, Hiperión, [1990]. 75 p., 2 h., 200 x 137 mm (poesía Hiperión, 172). ISBN 84-7517-317-9

[1995]

Moraleja. Coordinación general, Pureza Canelo Gutiérrez; fotografías, Luis Germán Méndez Gutiérrez; textos, Pureza Canelo Gutiérrez... [et al.]. Moraleja (Cáceres), Ediciones de la Biblioteca Pública de Moraleja, [1995]. 231 p., 2 h. bl., fot. col. y n., 286 x 275 mm (Ediciones de la Biblioteca Pública, 0). ISBN 84-606-2321-1

[1999]

No escribir. [1.^a ed., 1.^a imp.]. Sevilla, Algaida, [1999]. 60 p., 2 h., 1 retr., 210 x 135 mm (Algaida poesía, 4). ISBN 84-7647-885-2

[2008]

Dulce nadie. Madrid, Hiperión, [2008]. 74 p., 3 h., 200 x 137 mm (poesía Hiperión, 568). ISBN 978-84-7517-916-2

2011

A todo lo no amado. Barcelona, Plaza & Janés, Random House Mondadori, 2011. XV Premio de Poesía Ciudad de Torreveja, 2010. ISBN 978-84-01-34756-6

2013

Oeste. Valencia, Pre-Textos; Mérida, Editora Regional de Extremadura, 2013 (Pre-textos, 1217, Poesía). ISBN 978-84-15576-33-4

1.1.2. *Reediciones y reimpressiones*

[1992]

Lugar común, [2.^a ed.], en Félix Grande... [et al.]; [coordinación, Pureza Canelo], *Premios Adonais extremeños*, Cáceres, Ayuntamiento, [1992] (Colección de poesía Ciudad de Cáceres, 0), p. 93-175. ISBN 84-606-1021-7

[1999]

No escribir. [1.^a ed., 2.^a imp.]. Sevilla, Algaida, [1999]. 60 p., 2 h., 1 retr., 210 x 135 mm (Algaida poesía, 4). ISBN 84-7647-885-2

[2000]

Celda verde, [2.^a ed. española, 1.^a ed. inglesa], en Pureza Canelo, *Celda verde = Green cell. A critical introduction with translations of the poems*, edited and translated by Kay Pritchett, New York [etc.], Peter Lang, [2000] (*Nuestra Voz*, 5), p. 37-177. ISBN 0-8204-4992-X

2002

No escribir. Ilustración de la cubierta, Pureza Canelo. 2.^a ed. San Sebastián de los Reyes (Madrid), Departamento de Publicaciones de la Universidad Popular José Hierro, 2002. 67 p., 2 h., 209 x 155 mm (Colección literaria Universidad Popular José Hierro). ISBN 84-95710-09-9

2011

Cuatro poéticas [Ed. rev. y corr. por la autora de los libros *Habitable*, *Tendido verso*, *Tiempo y espacio de emoción*, *No escribir*]. Introducción de José Teruel. Valencia, Pre-Textos, 2011 (Pre-textos, 1116, Poesía). ISBN 978-84-92913-99-2

1.2. ANTOLOGÍAS Y OTROS CORPUS POÉTICOS

[1972]

Pureza Canelo. *Premio Adonais 1970* [«Ya puedo morirme si me dejo» (de *Lugar común*, [1971])]. [Málaga, Imprenta Dardo, 1972]. 1 hoja suelta ([4] p.), 180 x 173 mm.

[1981]

Pureza Canelo por Clara Janés. Madrid, Ministerio de Cultura, Dirección General de Promoción del Libro y la Cinematografía, [1981]. 123 p., fot. n., 170 x 120 mm (España, escribir hoy, 3). ISBN 84-7483-216-0

[1981]

Espacio de emoción, [1.ª ed. española], en *Pureza Canelo por Clara Janés*, Madrid, Ministerio de Cultura, Dirección General de Promoción del Libro y la Cinematografía, [1981] (España, escribir hoy, 3), p. 85-92. ISBN 84-7483-216-0

[1981]

Espacio de emoción. Siete poemas autógrafos de Pureza Canelo. [2.ª ed. española]. [Dibujo, Luis Canelo; relieve, Cristóbal; anagrama, Alcaide]. Riotinto (Huelva), Imprenta Chaparro, [1981]. 1 carpeta (12, [7] h.), 318 x 214 mm (Pliegos de Mineral, 2). DL H 54-1981

1981

En el otoño del 80. Al cuidado de Salvador López Becerra, director de la colección; viñeta de Bornoy. Málaga, Imprenta Sur, hoy Dardo, 1981. 1 h. pleg. ([4] h.), 220 x 160 mm (Torre de las Palomas, 20).

1982

A la tercera juventud (Con motivo de la inauguración del curso 1980-81 del Aula de la Tercera Edad). [Preliminar de la autora]. Cáceres, Delegación Provincial de Cultura, 1982. 30 p., 1 h., 240 x 170 mm. DL CC 29-1982

1982

«Poema de cuando estudio matemáticas bellas» (de *Habitable (Primera poética)*, [1979]), en *Poesía para el pueblo con el pueblo. I Feria de la Poesía, Madrid, 8-16 Mayo de 1982*, Madrid, Taller Prometeo de Poesía Nueva, 1982. Encarte desplegable (1 h.), 420 x 296 mm, pleg. en 210 x 148 mm.

1983

«La verdadera soledad del poema» (Fragmento del poema –versos del tercer bloque estrófico–), de *Celda verde* (1971), en *Poesía en el Aula* [díptico]. *Plasencia, Caja de Ahorros de Plasencia, Aula de Cultura, 1983, días 21 y 28 de enero, 4, 10 y 18 de febrero*.

1984

Vega de la Paloma. Edición y dirección, José Infante, Pepe Bornoy; ilustración, Vargas-Machuca; viñeta, Elena Laverón; fotografía, Luis Germán. Málaga, Jarazmín, 1984. [18] p., 1 h., 213 x 243 mm (Jarazmín, Cuadernos de poesía, 15). DL MA 180-1981

1986

«Elemento Amor: Aire, Agua, Tierra, Fuego», *Con Dados de Niebla. Literatura* (Huelva), núm. 3 (abril 1986), p. 25-28.

1987

Para Gerardo Diego (1896-1987), [2.ª ed. del poema], *Con Dados de Niebla. Literatura* (Huelva), núm. 5 (noviembre 1987). Encarte ([4] p.), 220 x 145 mm.

1988

Pureza Canelo [«Poema de cuando estudio matemáticas bellas» (de *Habitable (Primera poética)*, [1979])]. [Texto preliminar de la autora]. [Huelva], Aula de Literatura [del IES José Caballero, abril 1988. 1 hoja suelta ([4] p.), 157 x 111 mm.

1990

Gerardo en mis poemas. [Preliminar de la autora]. Badajoz, Cuadernos Poéticos Kylix, 1990. 23 [i. e., 21] p., [3 h.], 181 x 107 mm (Cuadernos Poéticos Kylix, 15). DL BA 172-1987

[1990]

Pureza Canelo. [Málaga, Centro Cultural de la Generación del 27, 1990]. [12] p., 1 retr., 222 x 160 mm (Cuadernos literarios del Centro Cultural de la Generación del 27). DL MA 1422-1990

1991

Tiempo y espacio de emoción = Zeit und raum der fühlung. 1981-1991, [3.^a ed. española, 1.^a ed. alemana], en Juan Ramón Jiménez. *Tiempo/Espacio. 10 poetische Fragmente. Mit einer poetischen Hommage von Pureza Canelo*, Stuttgart, Edition Delta, 1991, p. [11]-27. ISBN 3-927648-02-7

[1994]

Poemas. Badajoz, Asociación de Escritores Extremeños, [1994]. 32 p., 230 x 156 mm (Aula Enrique Díez-Canedo, 11).

1994

Tiempo y espacio de emoción. 1981-1991. [4.^a ed. española]. Ilustración de la portada, Diego Jesús Jiménez. Ponferrada, Ayuntamiento, 1994. 19 p., 2 h., 208 x 150 mm (Cuadernos del Valle del Silencio, 11). ISBN 84-88745-08-7

[2003]

Claridad de ausencia. Ilustración de la autora. [Málaga], Rafael Inglada, [2003]. [23] p., 3 h., 217 x 122 mm (Poesía circulante. La Generación de los 70, 33). DL MA 1280-2003

2008

«Selección de poemas», en *Pureza Canelo*, edición al cuidado de Antonio Gallego, Madrid, Fundación Juan March, 2008 (Poética y Poesía, 20), p. [59]-125. DL M 18950-2008

[2009]

Niños, Madrid, Fundación Colegios Mayores MAEC-AECID, 2009 (Los Pliegos de la Tertulia, 9). Ed. de 400 ejemplares no venales, con motivo de la inauguración del curso LVII de la Tertulia Literaria Hispanoamericana Rafael Montesinos.

[2009]

Pureza Canelo. Mérida, Junta de Extremadura, Consejería de los jóvenes y del deporte, 2009.

2010

Pureza Canelo. Badajoz, Asociación de escritores extremeños, 2010 (Aula de literatura José Antonio Gabriel y Galán, 53).

2. COLABORACIONES EN PUBLICACIONES MONOGRÁFICAS

[1973]

«Noche, y callarme al fin», «Ya puedo morirme si me dejo» (de *Lugar común*, [1971]), en *Tercera antología de «Adonais»*, Madrid, Rialp, [1973] (Adonais, 300-301), p. 269-274. ISBN 84-321-1611-4

1974

«El corazón enfermo alguna vez por mes», en Luis Rosales, *Como el corte hace sangre. Rimas del último día. Y homenaje a Luis Rosales: Azúa, Barnatán, Bermejo, Canelo, Carnero, Colinas, Jover, Gradolí, C. Nicolás, Pedrós, P. de la Peña, Rodríguez Padrón, Siles, Ullán, Vilanova, Villán*, Cáceres, La Encina, 1974 (La Casa Encendida, 1), p. 36-38. ISBN 84-400-7505-7

1975

«Siete niños, toda la mano» (dedicado a UNICEF-1974); «El barco de agua», «La noche brilla» (Fragmento del poema –siete primeros versos del tercer bloque estrófico–), «Asamblea del tiempo» (Fragmento del poema –ocho primeros versos del último bloque estrófico–) (de *El barco de agua*, 1974), en UNICEF-España, *Un grupo de poetas canta a los niños del mundo*, Madrid, [Instituto de Cultura «Alfonso X El Sabio» (Salamanca)], 1975, p. 13-16. DL M 573-1975

1977

«Osamenta a lo pobre», en *Del corazón de mi pueblo. Del cor del meu poble. Do corazón do meu pobo. Gure herriaren bihotzetik. Homenaje a Rafael Alberti*, edición a cargo de Francisco M. Arniz, Barcelona, Península, 1977 (Ediciones de bolsillo, 517), p. 47-48. ISBN 84-297-1357-3

[1978]

«El verso» (de *Celda verde*, 1971); «Y una soledad es una niña» (de *Lugar común*, [1971]); «La noche brilla», «Huerto presuntuoso» (de *El barco de agua*, 1974); «Las paredes hablan y sirven» (1.^a publicación del poema. Recogido posteriormente en *Habitable (Primera poética)*, [1979]), en *Poemas [por] Aníbal Núñez... [et al.]*, Cáceres, Jesús Alviz Arroyo, [1978], p. 78-86. ISBN 84-400-4107-1

[1978]

«Niñez ayer», «La verdadera soledad del poema» (de *Celda verde*, 1971); «Vámonos a encontrar aquellos árboles nuestros» (de *Lugar común*, [1971]); «Castillo desde donde apunto», «Que no se estudie a un espíritu vivo» (de *El barco de agua*, 1974); «Poema del exilio voluntario» (1.^a publicación del poema. Recogido posteriormente en *Habitable (Primera poética)*, [1979]), en *Poesía extremeña actual (2.^a parte)*, [Antología], [prólogo de Gregorio González Perlado], Badajoz, Esquina Viva, [1978] (Poesía, 2), p. 56-69. DL S 245-1978

1978

«Que no se estudie a un espíritu vivo» (de *El barco de agua*, 1974), en Jacinto López Gorgé, Francisco Salgueiro, *Poesía erótica en la España del siglo XX (Antología)*, Madrid, Vox, 1978 (Taller de Poesía Vox. Antologías, 2), p. 230. ISBN 84-85413-02-4

1979

«Para Sirio» (*Homenaje a Vicente Aleixandre*), en *Corona Poética a Vicente Aleixandre*, [ed. al cuidado de Ángel García López y Manuel Muñoz Hidalgo], Madrid, Vox, 1979 (Taller de Poesía Vox. Antologías, 3), p. 55-56. ISBN 84-85413-06-7

1980

«Paseo con Alfonso Albalá, de Coria» (Para Josefina [mujer de Alfonso Albalá]), en *Homenaje poético a Alfonso Albalá*, Cáceres, [La Delegación], 1980, p. 23-24 [i. e., 27-28]. DL CC 58-1980

[1980]

«Años de internado», «La luz» (de *Celda verde*, 1971); «Ya puedo morirme si me dejo» (de *Lugar común*, [1971]); «Que no se estudie a un espíritu vivo» (de *El barco de agua*, 1974); «[Es conveniente que tú no hables en público de la canción]», «Poema del exilio voluntario», «Poema de palabrería del desencanto», «Poema de nueve de diciembre de mil novecientos cuarenta y seis», «Poema de los dos poemas» («I. Poema de la buena salud». «II. Poema de antes de cerrar los ojos») (de *Habitable (Primera poética)*, [1979]), en *Antología de la poesía española (1900-1980)*, estudio preliminar, selección y bibliografía de Gustavo Correa, Madrid, Gredos, [1980] (Biblioteca Románica Hispánica, VI. Antología Hispánica, 35), vol. 2, p. [593]-603. ISBN 84-249-1594-1

1981

«Paseo con Alfonso Albalá, de Coria» (Para Josefina [mujer de Alfonso Albalá]), en *Coria. San Juan 1981*, Coria, Ayuntamiento, 1981, p. [11].

[1981]

«Poema de antes de cerrar los ojos» (Fragmento del poema –último bloque estrófico, de siete versos–) (de *Habitable (Primera poética)*, [1979]), en *Pureza Canelo por Clara Janés*, Madrid, Ministerio de Cultura, Dirección General de Promoción del Libro y la Cinematografía, [1981] (España, escribir hoy, 3), p. 17. ISBN 84-7483-216-0

1982

«Poema de cuando estudio matemáticas bellas» (de *Habitable (Primera poética)*, [1979]), en *200 poetas de hoy en España y América*, Madrid, Taller Prometeo de Poesía Nueva, 1982 (Poesía Nueva, 13), p. 2/65 (paginación variada). ISBN 84-300-6977-1

1982

«Hermano conocimiento» (*Para Amalia y Antonio Hernández-Gil*), en *Derechos Capitales. Derecho a la vida, derecho a la libertad, derecho a la paz, derecho al conocimiento. [Selección de poetas y pintores]*, Madrid, Cruz Roja Española, Asamblea Suprema, Centro de Estudios y Difusión de los Derechos del Hombre, 1982, p. 17-19. DL M 32.832-1982

[1983]

«Años de internado» (de *Celda verde*, 1971); «Paseo por Moraleja» (de *Lugar común*, [1971]); «Poema de antes de cerrar los ojos» (de *Habitable (Primera poética)*, [1979]), en Manuel Pecellín Lancharro, *Literatura en Extremadura. Tomo III. Escritores contemporáneos (1939-1982)*, Badajoz, Universitas, [1983], p. 267-270. ISBN 84-85583-26-4

1983

«Plenitud que abraza», en *Cinco mujeres frente a la poesía. Galería Amadís*, Madrid, Ministerio de Cultura, Dirección General de Juventud y Promoción Sociocultural, Instituto de la Juventud y Promoción Comunitaria, 1983, sin paginación.

[1983]

«Poema del exilio voluntario» (de *Habitable (Primera poética)*, [1979]), en *Cuarta antología de «Adonais»*, Madrid, Rialp, [1983] (*Adonais*, 400-401), p. 214-218. ISBN 84-321-2208-4

[1984]

«Agua», en *Antología. Encuentro de jóvenes poetas españoles e iberoamericanos en lengua castellana residentes en España. Castillo-Palacio «Magalia», Las Navas del Marqués (Ávila), días 15, 16 y 17 de junio de 1984*, [prólogo de Jaime Salinas, Director General del Libro y Bibliotecas; introducción de la Comisión Organizadora], [Madrid, Ministerio de Cultura], Junta Coordinadora de Actividades y Establecimientos Culturales, [1984], p. 33. ISBN 84-398-1877-7

[1984]

«Profanación», en Luis T. González del Valle, Ramón Hernández, Ángel María de Lera, editores, *Antología de poesía española, 1984*, [S.I.], Society of Spanish and Spanish-American Studies; [Madrid], Asociación Colegial de Escritores de España, [1984], p. 27-28. ISBN 0-89295-036-6; ISBN 84-499-7264-7

1984

«Se oye el mar» (A Pablo García Baena), en *Homenaje que a Pablo García Baena dispone el Ayuntamiento de su ciudad*, [edición] al cuidado de Bernabé Fernández-Canivell, María Victoria Atencia y Rafael León; [dibujos de Ginés Liébana y Miguel del Moral], Córdoba, [Ayuntamiento], 1984, p. 49-50. DL MA 358-1984

1984

«Ya puedo morirme si me dejo» (de *Lugar común*, [1971]); «Huerto presuntuoso» (de *El barco de agua*, 1974); «Poema de la tempestad medieval» (de *Habitable (Primera poética)*, [1979]); «Fruta» (de *Espacio de emoción. Siete poemas autógrafos de Pureza Canelo*, [1981]); «Atardecer» (de *Vega de la Paloma*, 1984); «Primavera sin nombre» (1.^a y única publicación), en *Abierto al aire. Antología consultada de poetas extremeños (1971-1984)*, [selección de] Ángel Campos Pámpano, Álvaro Valverde, [Mérida], Editora Regional de Extremadura, 1984 (Poesía, 3 y 4), p. 59-69. ISBN 84-505-0876-2

1985

«Presencia» (de *El barco de agua*, 1974), en *Quién es quién en poesía*, Madrid, Asociación Prometeo de Poesía, 1985, vol. 1: Lenguas de España, hoja en carpeta de anillas, sin paginación (p. [236]). ISBN 84-398-4889-7

[1986]

«[Aquí el astro a punto se desprendió]», en Jesús Delgado Valhondo, [*Abanico*], Mérida, Patronato de la Biblioteca Pública Municipal del Ayuntamiento, [1986], p. 47. ISBN 84-505-3696-0

1987

«28 [Tú, amor humano, dolor humano,...]» (de *Tendido verso (Segunda poética)*, [1986]), en *Poemas autógrafos*, Madrid, Círculo de Bellas Artes, 1987, p. 99. ISBN 84-86418-12-7

1987

«Ya puedo morirme si me dejo» (de *Lugar común*, [1971]); «Poema de palabrería del desencanto» (de *Habitable (Primera poética)*, [1979]); «[En el tiempo]» (de *Espacio de emoción. Siete poemas autógrafos de Pureza Canelo*, [1981]), en Luzmaría Jiménez Faro, *Panorama antológico de poetisas españolas (Siglos XV al XX)*, Madrid, Torremozas, 1987 (Serie Antologías, 2), p. 265-268. ISBN 84-86072-68-9

[1989]

«Mira si es verdad mi hombro» (de *Lugar común*, [1971]); «[Él es un tronco sobre el río.]» (de *Habitable (Primera poética)*, [1979]), en *Antología general de Adonais (1969-1989)*, prólogo [y selección] de Luis Jiménez Martos, Madrid, Rialp, [1989] (Esquemas, 3), p. 43-45, 174-175. ISBN 84-321-2518-0

1991

«De Dios la cara entera» (a Juan María Robles), en *A San Juan de la Cruz. IV Centenario de su tránsito*, dibujo de p. [7] [*i. e.*, 5], José Antonio Noriego, Badajoz, Cuadernos Poéticos Kylix, 1991 (Cuadernos Poéticos Kylix, 21. Número extraordinario), p. 11 [*i. e.*, 9]. DL BA 172-1987

1991

«Selección de poemas»: «Poema de al ajedrez, al ajedrez» (de *Habitable (Primera poética)*, [1979]); «1. Ave que estreno» (de *Tendido verso (Segunda poética)*, [1986]); «Estanque de abril» (de *Pasión inédita*, [1990]), en *Conversaciones y poemas. La nueva poesía femenina española en castellano, por Sharon Keefe Ugalde*, Madrid, Siglo Veintiuno de España Editores, 1991 (Lingüística y teoría literaria), p. [108]-110. ISBN 84-323-0725-4

[1992]

«Atardecer» (Fragmento del poema –seis últimos versos–) (de *Vega de la Paloma*, 1984), en *Extremadura desde el cielo*, [selección de textos y biografías, M.^a del Mar Lozano Bartolozzi; colaboradora, M.^a Jesús Ávila Corchero], [Madrid], Dirección General de Planificación y Estudios del Grupo Santander, [1992] (España desde el cielo, 8), p. [152]. ISBN 84-604-3326-9

[1992]

«Gerardo Diego», [4.^a ed. del poema], en *Antología 25 «Kylix»*, [preámbulo de Juan María Robles Febré], Badajoz, Cuadernos Poéticos Kylix, [1992] (Cuadernos Poéticos Kylix, 25. Número extraordinario), p. 44-47. DL BA 172-1987

[1992]

Lugar común, [2.^a ed.], en Félix Grande... [et al.]; [coordinación, Pureza Canelo], *Premios Adonais extremeños*, Cáceres, Ayuntamiento, [1992] (Colección de poesía Ciudad de Cáceres, 0), p. 93-175. ISBN 84-606-1021-7

[1993]

«[Encuentro]», en *Premios Adonais de poesía 1943-1993. Autógrafos inéditos*, coordinación, Pureza Canelo, Cáceres, Ayuntamiento, [1993] (Colección de poesía Ciudad de Cáceres, 1), p. 63. ISBN 84-606-1571-5

[1993]

«[Iba llegando la transparencia]» (*Movimiento 2* del poema «Zarpamos al amanecer») (de *Pasión inédita*, [1990]), en *Homenaje a Fina de Calderón con motivo del décimo aniversario de los Miércoles de la Poesía*, participan Antonio Buero Vallejo... [et al.]; recitan Aurora Bautista... [et al.], [Madrid, Centro Cultural de la Villa de Madrid, 1993], p. 125. DL M 13874-1993

[1993]

«Lo importante es morir», en *A Jesús Delgado Valhondo (Homenaje)* [por] Poetas de la colección «Kylix»; [preámbulo de Juan M.^a Robles Febré], Badajoz, Cuadernos Poéticos Kylix, [1993] (Cuadernos Poéticos Kylix, 29. Extraordinario), p. 90-91 [*i. e.*, 88-89]. DL BA 172-1987

[1993]

«Soledad» (*Para Rafael Morales*), en *Homenaje a Rafael Morales*, [coordinador de la edición, Pedro A. González Moreno; portada, Pilar Ortiz Miró], Pozuelo de Alarcón, Ayuntamiento, [1993], p. 24-25. ISBN 84-606-1387-9

[1994]

«De crecida vino», en *Homenaje a José Hierro*, [coordinador de la edición, Pedro A. González Moreno; portada, Ángel Orcajo; dibujos, José Hierro], Pozuelo de Alarcón, Ayuntamiento, [1994], p. 16-17. ISBN 84-606-1965-6

1994

«20 [Duermo en el campo este verano...]» (Fragmento del poema) (de *Tendido verso (Segunda poética)*, [1986]), en *El humo de los trenes*, León, Unión General de Trabajadores, 1994, sin paginación (p. [44]). ISBN 84-87490-12-3

[1995]

«17 [Ven, siéntate a mi lado...]», «28 [Tú, amor humano, dolor humano,...]» (de *Tendido verso (Segunda poética)*, [1986]); «Como octubre disponga», «A contra moda» (de *Pasión inédita*, [1990]), en Miguel Ángel Lama; [prólogo, Teófilo González Porrás], *Diez años de poesía en Extremadura (1985-1994). Antología*, Cáceres, Ayuntamiento, [1995] (Colección de poesía Ciudad de Cáceres, 4), p. 59-60 y 147-149. ISBN 84-605-3450-2

[1996]

«Verdadero» (Fragmento del poema –cuarta estrofa–) (de *Celda verde*, 1971), en Juan de la Cruz Gutiérrez, *Rafael Ortega. La alfarería como arte mayor*, Mérida, Junta de Extremadura, Consejería de Cultura y Patrimonio, Editora Regional de Extremadura, [1996], p. 8. ISBN 84-7671-342-8

[1996]

«Música es amor» (*A la memoria de Concha Altolaguirre*), en *Versus Amadeus (Homenaje a Mozart)*, editora, Maya Smerdou Altolaguirre; [dibujos, Elena Pastor], Madrid, Caballo Griego para la Poesía, [1996] (Héroe, 7), p. [13]. ISBN 84-85417-18-6

[1996]

«Presencia» (de *El barco de agua*, 1974), en *Poesía Española e Hispanoamericana*, edición, selección y prólogo de Miguel-Héctor Fernández-Carrión, [Madrid], Centro Internacional de Estudios Poéticos Hispánicos, [1996] (Biblioteca de Poesía española e hispanoamericana, 1), p. 34. ISBN 84-87372-04-X

[1997]

«Gerardo Diego» [2.^a ed. del poema], en el encarte titulado *Para Gerardo Diego (1896-1987)*, incluido en *Con Dados de Niebla. Literatura* (Huelva), núm. 5 (noviembre 1987); «19 [Se ha perdido la cuenta de los álamos...]», «9. p, c, s, p» (de *Tendido verso (Segunda poética)*, [1986]); «Palabras con Luis. Mirando un cuadro» (de *El barco de agua*, 1974); «Otra vez es el amor» (de *Pasión inédita*, [1990]), en *En círculos de lumbre. Estudios sobre Gerardo Diego*, edición de Francisco Javier Díez de Revenga y Mariano de Paco, [Murcia], CajaMurcia, Obra Cultural, [1997], p. 418-426. ISBN 84-89724-07-5

1998

«Que no se estudie a un espíritu vivo» (de *El barco de agua*, 1974); «Poema de al ajedrez, al ajedrez» (de *Habitable (Primera poética)*, [1979]), en Luzmaría Jiménez Faro, *Poetisas españolas. Antología general. Tomo III: De 1939 a 1975*, [presentación de Luzmaría Jiménez Faro; prólogo de Leopoldo de Luis], Madrid, Torremozas, 1998 (Antologías, 9), p. 217-218 [*i. e.*, 219-220]. ISBN 84-7839-206-8

1999

«*Tendido verso*»: «1. Ave que estreno», «2. Estrellas», «3. Puedo esta noche» (de *Tendido verso (Segunda poética)*, [1986]), en *Estrechando círculos. Antología de escritores extremeños*, [dirección, Antonio María Flórez Rodríguez; prólogo, Manuel Simón Viola], [Don Benito (Badajoz)], Delegación de Cultura del Ayuntamiento de Don Benito, 1999 (Fondo Editorial, 6), p. 87-91 [*i. e.*, 91-95]. ISBN 84-923184-5-7

[1999]

«Claudico y vuelvo al poema de la pastora» (de *No escribir*, [1999]), en [José Luis Bernal], *La del alba sería... la poesía (Miguel de Cervantes y Gerardo Diego)*, [dirección de la edición, José M. Nogales Herrera], [Alcalá de Henares], Concejalía de Cultura, Relaciones Institucionales, Universidad y Patrimonio Histórico-Artístico, [1999], p. 17-20. ISBN 84-87914-37-3

1999

«Gato en el huerto», en *Gatos, gatos, gatos*, edición, Margarita Hierro; prólogo, Elsa López, Madrid, Eneida, 1999 (Bestiarios, 1), p. 37-38. ISBN 84-95427-66-4

2000

«Amor es orden», en Rafael Gómez de Tudanca, *Semblanza y obra de José María de Cossío. Contribución a la bio-bibliografía*, preludios de Gerardo Diego y Alonso Zamora Vicente, Santander, Sociedad Menéndez Pelayo, 2000 (Estudios de literatura y pensamiento hispánicos, 16), p. 245. ISBN 84-86993-41-5

2000

«Restar en creación, 1» (Fragmento del poema –tres primeros versos del segundo bloque estrófico–) (de *No escribir* [1999]), en Pepe Bornoy, *Naturas. Pintura digital. Museo Municipal, Ayuntamiento de Málaga, enero-febrero de 2001* [Exposición. Catálogo], prólogo de Amparo Martín del Toro, Málaga, Área de Cultura, Ayuntamiento de Málaga, Fundación Unicaja, 2000, p. 52. ISBN 84-922806-1-1

2000

«Todo mortal (G. A. Bécquer)», en *Hasta tu celda. Cien autores hacia Bécquer*, Málaga, Consejería de Cultura, Centro Andaluz de las Letras, 2000, p. 52-55. ISBN 84-8266-184-1

[2001]

«Búscame esa nube» (A Julio de Pablo), en *Feliz Año 2002*, [Madrid], Fundación Gerardo Diego, [2001], sin paginación (p. [22-23]).

2001

«Hable el aire» (A Claudio Rodríguez) (de *No escribir*, [1999]); «De la memoria (núcleo para seguir)» (1.^a publicación del poema. Fechado por la autora en abril de 2000), en *Las Palabras del Tiempo (Antología del III Encuentro de Poetas Hispanoamericanos en Homenaje a Claudio Rodríguez)*. Salamanca, 24 y 25 de noviembre de 2000, edición y selección, Alfredo Pérez Alencart; [textos de] J. H. Tundidor... [et al.], Salamanca, Fundación Camino de la Lengua Castellana, 2001, p. 25-26. ISBN 84-930964-4-X

2001

«Un poema a José Hierro. ‘Restar en creación’ (1 y 2)» (de *No escribir*, [1999]), en Juan Antonio González Fuentes, Lorenzo Oliván (eds.), *Espacio Hierro. Medio siglo de creación poética de José Hierro*, Santander, Fundación Marcelino Botín, 2001 (Literatura, 5.2 L), vol. 2, p. 199-203. ISBN 84-95516-40-3

[2002]

«El vengejo y la voz» (Fragmento del poema –último bloque estrófico, de doce versos–) (de *Lugar común*, [1971]), en *Cultura con nombres propios*, [Madrid], Colegio Mayor Zurbarán, [2002] (Humanismo y Cultura, XI), p. 101. DL M 45445-2002

2002

«Regrésame» (de *Pasión inédita*, [1990]); «No escribir», «Laberinto», «Como un volar distingue» (de *No escribir*, [1999]), en *Mujeres de carne y verso. Antología poética femenina en lengua española del siglo XX*, edición de Manuel Francisco Reina, Madrid, La Esfera de los Libros (La Esfera literaria), 2002, p. 236-241. ISBN 84-9734-012-4

2002

«De la memoria (núcleo para seguir)», en *Cómo se hace un poema. El testimonio de 52 poetas*, edición a cargo de Alejandro Duque Amusco; Elena Martín Vivaldi... [et al.], Barcelona, El Ciervo; Valencia, Pre-textos, 2002, p. 151-152. ISBN 84-8191-496-7

[2003]

«El habla», en Juan Polo Laso, *Palabra y misterio. 31 poetas frente a Dios*, Madrid, Vitruvio, [2003] (Colección Covarrubias, 22), p. 233-234. ISBN 84-89795-82-7

2003

«Ya puedo morirme si me dejo» (de *Lugar común*, [1971]); «28 [Tú, amor humano, dolor humano,...]» (de *Tendido verso (Segunda poética)*, [1986]); «Hojas, hojas» (de *Pasión inédita*, [1990]); «Sin red» (A José María Bermejo) (de *No escribir*, [1999]), en José María Balcells, *Ilimitada voz (Antología de poetas españolas, 1940-2002)*, [Cádiz], Universidad de Cádiz, Servicio de Publicaciones, 2003 (Textos y estudios de mujeres, Serie 2, n.º 5), p. 229-232. ISBN 84-7786-800-X

[2004]

«Se oye el mar», en *Casi un centenario. Homenaje a Pablo García Baena*, [editores, Eduardo García, Juvenal Soto; estudio introductorio y selección de textos críticos, Francisco Ruiz Noguera; fotografía de cubierta anterior, Luis Correas; presentación de Carmen Calvo Poyato, Consejera de Cultura], [Sevilla], Consejería de Cultura, [2004], p. 214-215. ISBN 84-8266-418-2

2006

«Escritura frugal» (de *No escribir*, [1999]), en María Rosal, *Con voz propia. Estudio y antología comentada de la poesía escrita por mujeres (1970-2005)*, Sevilla, Renacimiento, 2006 (Iluminaciones. Filología, crítica y ensayo, 23), p. 98-99. ISBN 84-8472-272-4

2006

«De existencia», en *Poetas en blanco y negro. Contemporáneos*, [1.ª ed., 1.ª imp.], edición de Amalia Iglesias, Madrid, Abada, 2006 (Voces), p. 103-104. ISBN 978-84-96258-76-1

2007

«Años de internado», «El verso», «Pertener al rostro», «La herencia que quiero» (de *Celda verde*, 1971); «[Y de todo habrá en el libro habitado,]», «[Él es un tronco sobre el río.]» (de *Habitable (Primera poética)*, [1979]); «3. Puedo esta noche» (de *Tendido verso (Segunda poética)*, [1986]); «Es el amor», «Juego a dos», «A contra moda» (de *Pasión inédita*, [1990]); «Una mujer escribe su primer libro de versos y me lo envía» (de *No escribir*, [1999]), en Sharon Keefe Ugalde, *En voz alta. Las poetas de las generaciones de los 50 y los 70. Antología*, Madrid, Hiperión, 2007 (poesía Hiperión, 537), p. 598-612. ISBN 978-84-7517-891-2

[2007]

«Se oye el mar» (A Pablo García Baena), en *Andén sur. Málaga en la poesía del siglo XX*, edición de Rafael Inglada, [Málaga], RENFE [Madrid] y Ministerio de Fomento, [2007], p. 187. DL MA 1940-2007

2008

«Hable el aire» (A Claudio Rodríguez), «Crepúsculo tú y yo» (de *No escribir*, [1999]); «Intemperie 2» (de *Dulce nadie*, [2008]), en *Rosas, las damas del milagro*, Córdoba, Publicaciones Obra Social y Cultural CajaSur, 2008 (Los Cuadernos de Sandua, 150), p. 27-31. ISBN 978-84-7959-660-6

[2008]

«Intemperie 2» (de *Dulce nadie*, [2008]), en *Compañeros de viaje. 25 escritores extremeños*, Badajoz, Biblioteca de Extremadura, [2008], p. [26-27]. DL BA 507-2008

[2008]

«Restar en creación» (de *No escribir*, [1999]), en *Prodigiosas palabras jóvenes. Leganés a José Hierro*, [Leganés], Ayuntamiento de Leganés, Legacom Comunicación, [2008], p. 42-43. DL M 24874-2008

2009

«Brevedad es todo» (A Marcela y Ricardo Senabre) (de *No escribir*, [1999]), en S. Crespo... [et. al.] (eds.), *Teoría y análisis de los discursos literarios. Estudios en Homenaje al profesor Ricardo Senabre Sempere*, [Salamanca], Ediciones Universidad de Salamanca, 2009 (Acta Salmanticensia. Estudios filológicos, 324), p. [493]-494. ISBN 978-84-7800-286-3

[2009]

«Paraíso materia. Cabo de Gata» (1.^a y única publicación), en *Al fin y al cabo. Fotografía y poesía*, edición de Antonio Lafarque; fotografías de Carlos Pérez Siquier; poemas, Jesús Aguado... [et al.], Centro Andaluz de la Fotografía e Instituto de Estudios Almerienses, [2009], p. 92. ISBN 978-84-8108-434-4

2010

[Poemas], en *Literatura en Extremadura. 1984-2009. I. Poesía*, edición, introducción y selección de Miguel Ángel Lama, Mérida, Editora Regional de Extremadura; Badajoz, Del Oeste Ediciones, 2010, pp. 41-57. ISBN 978-84-9852-226-6

[2013]

«Ese charco», en *Dos mil actos culturales y Poesía de los pájaros*, edición al cuidado de Araceli Sagüillo, [S.l., s.n.], [2013], p. 186.

[2013]

«Círculo», en *Letras para crecer. Antología de autores extremeños*, Cáceres, Extremayuda, Asociación Cultural, Norbanova, [2013] (Colección Norbanova Solidaria, n.º 1), p. 58. ISBN 978-84-941167-1-1

3. OBRA TRADUCIDA A OTRAS LENGUAS

1975

«La bretelle blanche» (A Paul Eluard), *Entrega 2*, Facultad de Ciencias de la Información (Madrid) (mayo 1975), p. 12.

1981

«Sieh, wie wahr meine Schulter ist»; «Sankt Johann, 23. Nacht, du und das Übliche»; «Wenn ich schöne Mathematik lerne» [Traducción del español al alemán de los poemas «Mira si es verdad mi hombro» (de *Lugar común*, [1971]); «San Juan, noche 23, tú y la costumbre» (de *El barco de agua*, 1974); «Poema de cuando estudio matemáticas bellas» (de *Habitable (Primera poética)*, [1979]), por Felipe Boso y Ricardo Bada], en *Ein Schiff aus Wasser. Spanische Literatur von heute*, herausgegeben von Felipe Boso und Ricardo Bada, Köln, Kiepenheuer & Witsch, cop. 1981, p. 393-400. ISBN 3-462-01391-2

1983

«Light»; «I can die if I feel like it»; «Presence»; «Poem of the seventh-floor attic», «Poem of december ninth, nineteen forty-six» [Traducción del español al inglés de los poemas «La luz» (de *Celda verde*, 1971); «Ya puedo morirme si me dejo» (de *Lugar común*, [1971]); «La presencia» (de *El barco de agua*, 1974); «Poema de desván séptimo», «Poema de nueve de diciembre de mil novecientos cuarenta y seis» (de *Habitable (Primera poética)*, [1979]), en *Recent poetry of Spain. A bilingual anthology*, translated and edited by Louis Hammer and Sara Schyfter, Old Chatham (New York), Sachem Press, cop. 1983, p. [324]-333. ISBN 0-937584-07-X; ISBN 0-937584-08-8 (pbk.)

1985

«Nun darf ich mich sterben lassen» = «Ya puedo morirme si me dejo» (de *Lugar común*, [1971]) [Traducción del español al alemán por Gustav Siebenmann], en *Spanische Lyrik des 20. Jahrhunderts. Spanish-Deutsch*, ausgewählt, kommentiert und herausgegeben von Gustav Siebenmann und José Manuel López, Stuttgart, Reclam, imp. 1985, p. 340-343. ISBN 3-15-008035-5 (kart.); ISBN 3-15-028035-4 (geb.)

1987

«Fuoco» [Traducción del español al italiano del poema «Fuego» (de *Elemento Amor: Aire, Agua, Tierra, Fuego*, 1986), por Emilio Coco (Publicado, en español, en la revista *Con Dados de Niebla. Literatura* (Huelva), núm. 3 (abril 1986), p. 28)], *Fragile Alto* (Bari, Italia), anno V, n. 1 (Aprile 1987), p. 7.

1991

«Acqua» [Traducción del español al italiano del poema «Agua» (de *Elemento Amor: Aire, Agua, Tierra, Fuego*, 1986), por Emilio Coco (Publicado, en español, en *Con Dados de Niebla. Literatura* (Huelva), núm. 3 (abril 1986), p. 26)], en Fabio Doplicher, *Antologia europea. Le prospettive attuali della poesia in Europa*, Formia, Editore Avezzano, cop. 1991 (Quaderni di Stilb, 8), p. 71. ISBN 88-85816-33-9

1991

«Acqua» = «Agua» [Traducción del español al italiano del poema «Agua» (de *Elemento Amor: Aire, Agua, Tierra, Fuego*, 1986), por Emilio Coco (Publicado, en español, en la revista *Con Dados de Niebla. Literatura* (Huelva), núm. 3 (abril 1986), p. 26)], *Pelagos. Rivista di letteratura contemporanea*, anno I, n. 1 (luglio 1991), p. 122-123.

1991

Tiempo y espacio de emoción = Zeit und raum der fühlung. 1981-1991. [1.ª ed. alemana, 3.ª ed. española] [Traducción del español al alemán por Tobias Burghardt], en *Juan Ramón Jiménez. Tiempo/Espacio. 10 poetische Fragmente. Mit einer poetischen Hommage von Pureza Canelo*, Stuttgart, Edition Delta, 1991, p. [11]-27. ISBN 3-927648-02-7

1991

«Vogel, den ich erfinde», «Mais» = «Ave que estreno», «Maíz» [de *Tendido verso (Segunda poética)*, [1986]] [Traducción del español al alemán por Tobias Burghardt], *Raíces y alas. Neue Literatur aus Spanien und Lateinamerika* (Stuttgart) (Delta/Edition Delta), Nr. 10 (1991), p. 38-39.

1993

«Ich sehe was, was du nicht siehst»; «[Die langsamen Stunden sind besser,...]» [Traducción del español al alemán de los poemas «Veo, veo» (de *Pasión inédita*, [1990]); «12 [Despacio las horas son mejores,...]» (de *Tendido verso (Segunda poética)*, [1986])], en *Jahrbuch der Lyrik 9. Im Übergangsmantel zu singen*, herausgegeben von Christoph Buchwald und Robert Gernhardt, Hamburg, Luchterhand Literaturverlag, 1993 (Sammlung Luchterhand, 1114), p. 108-110. ISBN 3-630-71114-6

1994

«Herein der Mond und schreibe» [Traducción del español al alemán del poema «Pase la luna y escriba» (de *Pasión inédita*, [1990]), por Tobias Burghardt], *Lettre International* (Berlin), Nr. 26 (september 1994), p. 67.

1995

«Da prinadlezhish na litseto» [Traducción del español al búlgaro del poema «Pertenecer al rostro» (de *Celda verde*, 1971), por Rada Panchvoska], *Vek 21* (Sofía), año VI, núm. 25 (21 junio-27 junio 1995), p. 15.

1995

«Herein der Mond und schreibe» [Traducción del español al alemán del poema «Pase la luna y escriba» (de *Pasión inédita*, [1990]), por Tobias Burghardt], en *Jahrbuch der Lyrik 1995/96. Poesie der Poesie*, herausgegeben von Christoph Buchwald und Joachim Sartorius, München, Beck, 1995 (Beck'sche Reihe, 1101), p. 58-59. ISBN 3-406-39201-6

1995

«In der Ruhe» = «Solitudine, not oblivion,» [Fragmento. Traducción del español al alemán y al inglés de los cinco primeros versos del poema «VI. Glücklicherweise» (= «VI. Afortunadamente») (de *Juan Ramón Jiménez. Tiempo/Espacio. 10 poetische Fragmente. Mit einer poetischen Hommage von Pureza Canelo*, 1991), por Howard Fine], en *Eine Insel für die Zeit. Ein Erdzeichen entsteht = An island in time. Genesis of a Landmark*, herausgeber, Wilhelm Holderried; texte, Howard Fine... [et al.]; photographen, Franz Kimmel, Klaus Leidorf, München, Hirmer, 1995, p. 42. ISBN 3-7774-6680-8

1995

«Wo ich am meisten geboren bin», «[Weisst du noch die Tage am Meer]» [Traducción del español al alemán del poema «En el lugar que más nació», y del movimiento «1» del poema «Zarpamos al amanecer»: «[¿Recuerdas aquellos días de mar]» (de *Pasión inédita*, [1990]),

por Monika Lopez], *Die Horen. Zeitschrift für Literatur, Kunst und Kritik*, herausgegeben von Johann P. Tammen (Bremerhaven), 40. Jahrgang, Band 3, Nr. 179 (1995), p. 70-71.

1996

«Ya puedo morirme si me dejo» (de *Lugar común*, [1971]); «Pertener al rostro» (de *Celda verde*, 1971); «El barco de agua» (de *El barco de agua*, 1974); «Poema de al ajedrez, al ajedrez», «Poema de los ojos distantes» (de *Habitable (Primera poética)*, [1979]); «3. Materia» (de *Espacio de emoción. Siete poemas autógrafos de Pureza Canelo*, [1981]); «1. Ave que estreno», «12 [Espacio las horas son mejores,...]» (de *Tendido verso (Segunda poética)*, [1986]); «La carta, el beso», «A contra moda» (de *Pasión inédita*, [1990]) [Traducción de los poemas del español al búlgaro por Rada Panchovska], en *Glasove na zheni. Antologia na suvremenna ispanska poezija*, prevod ot ispanski Rada Panchovska; [predgovor, Ana María Navales], Sofía, Sociedad Libre de Poesía, 1996, p. 76-86. ISBN 954-8642-55-7

1997

«Wir legten am morgen ab» [Traducción del español al alemán del poema «Zarpamos al amanecer» (de *Pasión inédita*, [1990]), por Juana y Tobias Burghardt], *Hirschstrasse. Zeitschrift für Literatur*, herausgegeben von Werner Aust (Hockenheim, Deutschland), Nr. 9 (juli 1997), p. 60.

[2000]

Celda verde = Green cell. A critical introduction with translations of the poems. Edited and translated by Kay Pritchett. New York [etc.], Peter Lang, [2000]. IX, 1 h., 177 p., 1 h., 236 x 158 mm (Nuestra Voz, 5). ISBN 0-8204-4992-X

2003

«November»; «Labyrinth»; «I can tonight» [Traducción del español al inglés de los poemas «Noviembre» (de *Pasión inédita*, [1990]); «Laberinto» (de *No escribir*, [1999]); «3. Puedo esta noche» (de *Tendido verso (Segunda poética)*, [1986]), por Kay Pritchett], *Atlanta Review. Spain. Poetry from the Castilian, Catalan, Basque and Galician languages* (Atlanta, Georgia), vol. IX, no. 2 (Spring/Summer 2003), p. 70-73.

2005

«Kindness» [Traducción del español al inglés del poema «Bondad» (de *No escribir*, [1999]), por Louis Bourne], *Illuminations. An International Magazine of Contemporary Writing* (Charleston, South Carolina), number 21 (August 2005), p. 84.

2008

«Già posso morire se mi lascio»; «Il verso»; «Non si studi uno spirito vivo»; «Poesia di prima di chiudere gli occhi»; «Fino a molto tardi ieri notte...»; «Contro moda»; «Scrittura frugale», «Labirinto», «Bontà» [Traducción del español al italiano de los poemas «Ya puedo morirme si me dejo» (de *Lugar común*, [1971]); «El verso» (de *Celda verde*, 1971); «Que no se estudie a un espíritu vivo» (de *El barco de agua*, 1974); «Poema de antes de cerrar los ojos» (de *Habitable (Primera poética)*, [1979]); «[Hasta muy tarde anoche...]» (de *Tendido verso (Segunda poética)*, [1986]); «A contra moda» (de *Pasión inédita*, [1990]); «Escritura frugal», «Laberinto», «Bondad» (de *No escribir*, [1999]), en Emilio Coco, *Poeti spagnoli contemporanei*, Alessandria, Edizioni dell' Orso, 2008 (Studi e Ricerche, 59), p. 102-110. ISBN 978-88-6274-014-2

«Ne pas écrire» [Traducción del español al francés del poema «No escribir» (de *No escribir*, [1999]), por Françoise Morcillo], en Françoise Morcillo, *25 poètes d'Espagne*, en *Inuits dans la jungle*, n.º 1, Pantin (France), Le Castor Astral; Paris, In'Hui; Differdange (Luxembourg), Éd. Phi, 2008, p. 71-73. ISBN 978-2-85920-759-5

II. BIBLIOGRAFÍA SOBRE PUREZA CANELO (Selección)

- ÁLVAREZ-CIENFUEGOS, Amalia, “La poesía de Pureza Canelo” (*Comunicación para el II Congreso de escritores extremeños*), Madrid, 1982; texto mecanografiado.
- “*Habitable*, de Pureza Canelo”, en Clara Janés (ed.), cit. *infra*.
- “La poesía de Pureza Canelo: punto de partida para un análisis crítico de *Habitable*”, *II Congreso de escritores extremeños*, Badajoz, Consejería de Educación y Cultura, 1984.
- BALCELLS, José María (ed.), *Ilimitada voz (Antología de poetas españolas, 1940-2002)*, Cádiz, Universidad de Cádiz, Servicio de Publicaciones, 2003, pp. 41-44.
- BERMEJO, José María, “Una poética radical”, en Pureza Canelo, *No escribir*, San Sebastián de los Reyes (Madrid), Universidad Popular José Hierro, 2002, 2.ª ed.
- «A oscuras y segura...», en: *Esfera Poesía. Homenaje a Pureza Canelo con motivo del Día del Bibliófilo, Almendralejo, 2009*, edición al cuidado de José Luis Bernal Salgado, Badajoz, Unión de Bibliófilos Extremeños, Cajalmendralejo, 2009 (Libros Homenaje de la UBEx, 5), p. 29-30.
- BERNAL SALGADO, José Luis, «Al servicio de la poesía», en *Esfera Poesía. Homenaje a Pureza Canelo con motivo del Día del Bibliófilo, Almendralejo, 2009*, edición al cuidado de José Luis Bernal Salgado, Badajoz, Unión de Bibliófilos Extremeños, Cajalmendralejo, 2009 (Libros Homenaje de la UBEx, 5), p. 15-19.
- CAMPOS PÁMPANO, Ángel & Álvaro VALVERDE, “Los Poetas, Pureza Canelo”, en *Abierto al aire. Antología consultada de poetas extremeños (1971-1984)*, Mérida, Editora Regional de Extremadura, 1984.
- CARNERO, Guillermo, «*No escribir*. Pureza Canelo», *El Cultural, suplemento de El Mundo* (Madrid), 31 de octubre de 1999.
- «Lo inhabitable y lo no escrito» [Sobre *Habitable (Primera Poética)* (1979) y *No escribir* (1999)], en *Esfera Poesía. Homenaje a Pureza Canelo con motivo del Día del Bibliófilo, Almendralejo, 2009*, edición al cuidado de José Luis Bernal Salgado, Badajoz, Unión de Bibliófilos Extremeños, Cajalmendralejo, 2009 (Libros Homenaje de la UBEx, 5), p. 31-32.
- CASQUET, Sergio, “Pureza Canelo” [Entrevista realizada a la poeta], en *Ser extremeño, III. Las entrevistas de Enrique Beotas, Sergio Casquet, Sergio Sánchez en el programa La rebotica, Punto Radio*; prólogo de Guillermo Fernández Vara. Madrid, Quindici, 2010, pp. 76-83.
- COBOS WILKINS, Juan, “Lindes del ser” [Sobre *A todo lo no amado* (Barcelona, Plaza & Janés, Random House Mondadori, 2011)], p. 44.
- CONDE, Carmen. Carta a Pureza Canelo de 20 de mayo de 1977. Reprod. facs. de la carta manuscrita e inédita de Carmen Conde a Pureza Canelo, en *Esfera Poesía. Homenaje a Pureza Canelo con motivo del Día del Bibliófilo, Almendralejo, 2009*, edición al cuidado de José Luis Bernal Salgado, Badajoz, Unión de Bibliófilos Extremeños, Cajalmendralejo, 2009 (Libros Homenaje de la UBEx, 5), p. 218.
- DÍAZ-PLAJA, Guillermo, “*Lugar común*”, en *Al pie de la poesía. Páginas críticas 1971-1973*, Madrid, Editora Nacional, 1974.

- “Lugar común, de Pureza Canelo”, en Clara Janés (ed.), cit. *infra*.
- *et al.*, “Algunos juicios sobre la poesía de Pureza Canelo” [encarte], en *El barco de agua*, Madrid, Ediciones Cultura Hispánica, 1974.
- DIEGO, Gerardo, “Guión de Pureza Canelo” [y “Carta de Gerardo Diego a Pureza Canelo”, 22 de octubre de 1983], en Francisco J. Díez de Revenga & Mariano de Paco (eds.), *En círculos de lumbre. Estudios sobre Gerardo Diego*, Murcia, CajaMurcia, 1997.
- Carta a Pureza Canelo de 27 de diciembre de 1977. Reprod. facs. de la carta manuscrita e inédita de Gerardo Diego a Pureza Canelo, en *Esfera Poesía. Homenaje a Pureza Canelo con motivo del Día del Bibliófilo, Almendralejo, 2009*, edición al cuidado de José Luis Bernal Salgado, Badajoz, Unión de Bibliófilos Extremeños, Cajalmdralejo, 2009 (Libros Homenaje de la UBEx, 5), p. 215.
- Carta a Pureza Canelo de 22 de octubre de 1983. Reprod. facs. de la carta mecanoscrita e inédita de Gerardo Diego a Pureza Canelo, en *Esfera Poesía. Homenaje a Pureza Canelo con motivo del Día del Bibliófilo, Almendralejo, 2009*, edición al cuidado de José Luis Bernal Salgado, Badajoz, Unión de Bibliófilos Extremeños, Cajalmdralejo, 2009 (Libros Homenaje de la UBEx, 5), p. 216-217.
- DÍEZ DE REVENGA, Francisco Javier, «La obra última de Pureza Canelo: Poética y Poesía» [Sobre *No escribir* (1999) y *Dulce nadie* (2008)], en *Esfera Poesía. Homenaje a Pureza Canelo con motivo del Día del Bibliófilo, Almendralejo, 2009*, edición al cuidado de José Luis Bernal Salgado, Badajoz, Unión de Bibliófilos Extremeños, Cajalmdralejo, 2009 (Libros Homenaje de la UBEx, 5), p. 39-49.
- “A todo lo no amado”, *La Opinión* (Murcia), (25 de febrero, 2011), p. 11.
- “Pureza Canelo, `Oeste””, *La Opinión* (Murcia), (22 de marzo, 2013), p. 6.
- ESFERA. POESÍA*, Homenaje a Pureza Canelo con motivo del Día del Bibliófilo, Almendralejo, 2009, ed. José Luis Bernal Salgado, Badajoz, Unión de Bibliófilos Extremeños / Cajalmdralejo, 2009.
- FELIÚ ARQUIOLA, Elena, “Canelo, Pureza (2008): Dulce Nadie. Madrid, Hiperión”, *Paraíso, Revista de Poesía*, n.º 6 (2010), pp. 122-123.
- FIERRO CLAVERO, Álvaro, *Pureza Canelo*, Madrid, Ediciones Blancas (Asociación Prometeo de Poesía), 1998.
- FUENTES, José Manuel, «Bibliografía de Pureza Canelo (Una aproximación a su obra poética)», en *Esfera Poesía. Homenaje a Pureza Canelo con motivo del Día del Bibliófilo, Almendralejo, 2009*, edición al cuidado de José Luis Bernal Salgado, Badajoz, Unión de Bibliófilos Extremeños, Cajalmdralejo, 2009 (Libros Homenaje de la UBEx, 5), p. 245-276.
- GALA, Candelas, «Pureza Canelo y ‘La creación desde el nadie’» [Sobre *No escribir* (1999) y *Dulce nadie* (2008)], en *Esfera Poesía. Homenaje a Pureza Canelo con motivo del Día del Bibliófilo, Almendralejo, 2009*, edición al cuidado de José Luis Bernal Salgado, Badajoz, Unión de Bibliófilos Extremeños, Cajalmdralejo, 2009 (Libros Homenaje de la UBEx, 5), p. 51-64.
- GALLEGO, Antonio, «Pureza Canelo y la pastora Marcela. Diferencias sobre un tema cervantino» [Sobre *Vega de la paloma* (1984) y *No escribir* (1999)], en *Esfera Poesía. Homenaje a Pureza Canelo con motivo del Día del Bibliófilo, Almendralejo, 2009*, edición al cuidado de José Luis Bernal Salgado, Badajoz, Unión de Bibliófilos Extremeños, Cajalmdralejo, 2009 (Libros Homenaje de la UBEx, 5), p. 65-87.
- GARCÍA DE LA CONCHA, Víctor & Antonio SÁNCHEZ ZAMARREÑO, “La poesía”, en *Letras españolas 1976-1986*, Madrid, Castalia / Ministerio de Cultura, 1987, p. 99.
- GARCÍA NIETO, José [reseña de *El barco de agua*], en Clara Janés (ed.), cit. *infra*.
- *El cuaderno roto (Diario literario)*, Oviedo, Caja de Ahorros de Asturias, 1989.

- Presentación de *Lugar común*. 6 de febrero de 1971. Reprod. facs. del texto mecanoscrito e inédito de la presentación de *Lugar común*, premio Adonais 1970, por José García Nieto, el 6 de febrero de 1971, en «Aquelarre poético» del Café León de Madrid, en *Esfera Poesía. Homenaje a Pureza Canelo con motivo del Día del Bibliófilo, Almendralejo, 2009*, edición al cuidado de José Luis Bernal Salgado, Badajoz, Unión de Bibliófilos Extremeños, Cajalmendralejo, 2009 (Libros Homenaje de la UBEx, 5), p. 219-222.
- HERNÁNDEZ MEGÍAS, Ricardo (ed.), *Poetas de la Extremadura exterior (1900-2010)*. Madrid, Sial, 2010 (Contrapunto, 62), pp. 307-328.
- INFANTE, José, “Esta tarde con Pureza Canelo (Presentación de *Pasión inédita*)”, Málaga, Centro Cultural de la Generación del 27, 1990.
- [varias páginas], en Manuel J. Ramos Ortega (ed.), *La Nada, El Mito, La Palabra. Autobiografía del desconsuelo II (Dietario 1990-1994). Homenaje a Baltasar Gracián*, Palma de Mallorca, Calima, 2005, *passim*.
- «Rigor de Pureza», en *Esfera Poesía. Homenaje a Pureza Canelo con motivo del Día del Bibliófilo, Almendralejo, 2009*, edición al cuidado de José Luis Bernal Salgado, Badajoz, Unión de Bibliófilos Extremeños, Cajalmendralejo, 2009 (Libros Homenaje de la UBEx, 5), p. 89-92.
- JANÉS, Clara (ed.), *Pureza Canelo por Clara Janés*, Madrid, Ministerio de Cultura, 1981.
- “A todo lo no amado de Pureza Canelo”, *Cuadernos de ALDEEU*, vol. 23 (otoño 2011), pp. 63-67.
- «Hilos poéticos: Lluvia», en *Esfera Poesía. Homenaje a Pureza Canelo con motivo del Día del Bibliófilo, Almendralejo, 2009*, edición al cuidado de José Luis Bernal Salgado, Badajoz, Unión de Bibliófilos Extremeños, Cajalmendralejo, 2009 (Libros Homenaje de la UBEx, 5), p. 93-96.
- JIMÉNEZ FARO, Luzmaría (ed.), *Poetisas españolas. Antología general. Tomo III: De 1939 a 1975*, Madrid, Torremozas, 1998, p. 215.
- JIMÉNEZ MARTOS, Luis, *Premios Adonais extremeños*, Cáceres, Ayuntamiento de Cáceres, 1992, pp. 9-11.
- *Mis memorias de Adonais (1963-1993)*, Madrid, Libertarias / Prodhufi, 1996, *passim*.
- LAMA, Miguel Ángel (ed.), *Diez años de poesía en Extremadura (1985-1994). Antología*, Cáceres, Ayuntamiento de Cáceres, 1995, *passim*.
- “Pureza Canelo”, en *Literatura en Extremadura. 1984-2009. I. Poesía*, edición, introducción y selección de Miguel Ángel Lama, Mérida, Editora Regional de Extremadura; Badajoz, Del Oeste Ediciones, 2010, pp. 37-40.
- LLERA, José Antonio, “La culminación de un ciclo: Notas a *No escribir*, de Pureza Canelo”, en *Actas del VIII Congreso de Escritores Extremeños: Literatura y democracia en la Extremadura de fin de siglo (1975-2000)*, Badajoz, Asociación de Escritores Extremeños, 2001.
- “Orígenes” [Sobre *Oeste* (Valencia, Pre-Textos; Mérida, Editora Regional de Extremadura, 2013)], *Cuadernos Hispanoamericanos*, n.º 759 (septiembre 2013), pp. 137-140.
- «En los bosques de Dafne: La poesía *Habitable* de Pureza Canelo», en *Esfera Poesía. Homenaje a Pureza Canelo con motivo del Día del Bibliófilo, Almendralejo, 2009*, edición al cuidado de José Luis Bernal Salgado, Badajoz, Unión de Bibliófilos Extremeños, Cajalmendralejo, 2009 (Libros Homenaje de la UBEx, 5), p. 97-109.
- LOSTALÉ, Javier, “Escritura consumación” [Sobre *Oeste* (Valencia, Pre-Textos; Mérida, Editora Regional de Extremadura, 2013)], *Turia. Revista cultural*, n.º 107 (junio-octubre 2013), pp. 434-436.
- «La escritura habitada», en *Esfera Poesía. Homenaje a Pureza Canelo con motivo del Día del Bibliófilo, Almendralejo, 2009*, edición al cuidado de José Luis Bernal Salgado,

- Badajoz, Unión de Bibliófilos Extremeños, Cajalmendralejo, 2009 (Libros Homenaje de la UBEx, 5), p. 111-115.
- LUIS, Leopoldo de, “*Habitable*, de Pureza Canelo”, en Clara Janés (ed.), cit. *supra*.
- MAINER, José Carlos *et al.*, José Antonio Llera & Pureza Canelo (coords.), *60 años de Adonais, una colección de poesía en España (1943-2003)*, Madrid, Devenir, 2003, pp. 29, 123, 131.
- MARTÍN GIJÓN, Mario, “Tres poetas extremeñas en el siglo XXI (Pureza Canelo, Ada Salas, Irene Sánchez Carrón), *Alborayque. Revista de la Biblioteca de Extremadura*, n.º 5 (2011), pp. 287-294.
- MARTÍNEZ-RUIZ, Florencio, “*Habitable (Primera poética)*, de Pureza Canelo”, en Clara Janés (ed.), cit. *supra*.
- MURCIANO, Carlos, “*Lugar común, Celda verde*. La poesía derramada de Pureza Canelo”, en Clara Janés (ed.), cit. *supra*.
- MÉNDEZ RUBIO, Antonio, «Salir es la contraseña», en *Esfera Poesía. Homenaje a Pureza Canelo con motivo del Día del Bibliófilo, Almendralejo, 2009*, edición al cuidado de José Luis Bernal Salgado, Badajoz, Unión de Bibliófilos Extremeños, Cajalmendralejo, 2009 (Libros Homenaje de la UBEx, 5), p. 117-122.
- NEWTON, Candelas, “Intertextualidad, escritura femenina y postmodernidad en la poética de Pureza Canelo”, *Hispanic Journal*, 17, 1 (1996).
- ORTEGA, Antonio, “Oeste”, *El País. Babelia* (30 marzo 2013), p. 29.
- PALOMO, María del Pilar, *La poesía en el siglo XX (Desde 1939)*, Madrid, Taurus, 1988, *passim*.
- «Cosas, palabras, símbolos», en *Esfera Poesía. Homenaje a Pureza Canelo con motivo del Día del Bibliófilo, Almendralejo, 2009*, edición al cuidado de José Luis Bernal Salgado, Badajoz, Unión de Bibliófilos Extremeños, Cajalmendralejo, 2009 (Libros Homenaje de la UBEx, 5), p. 123-140.
- PECELLÍN LANCHARRO, Manuel, “Pureza Canelo Gutiérrez”, en *Literatura en Extremadura. Escritores contemporáneos (1939-1982)*, III, Badajoz, Univérsitas, 1983, pp. 261-270.
- *Bibliografía extremeña*, Badajoz, Caja Rural de Extremadura, 1997, pp. 304 y 321-322.
- «Dulce nadie», en *Esfera Poesía. Homenaje a Pureza Canelo con motivo del Día del Bibliófilo, Almendralejo, 2009*, edición al cuidado de José Luis Bernal Salgado, Badajoz, Unión de Bibliófilos Extremeños, Cajalmendralejo, 2009 (Libros Homenaje de la UBEx, 5), p. 141-146
- *Bibliografía extremeña, 2008-2009*. Badajoz, Biblioteca de Extremadura, 2010 (Alborayque libros, 3), pp. 351-356, 631-632.
- “Sangre rural” [Sobre *Oeste* (Valencia, Pre-Textos; Mérida, Editora Regional de Extremadura, 2013)], *Hoy* (9 marzo 2013), sección “Trazos”, p. 39.
- PÉREZ PAREJO, Ramón, *Metapoesía y crítica del lenguaje (De la generación de los 50 a los novisimos)*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 2002, pp. 321-322.
- , «Pureza Canelo: La poesía como ejercicio de supervivencia», en *Esfera Poesía. Homenaje a Pureza Canelo con motivo del Día del Bibliófilo, Almendralejo, 2009*, edición al cuidado de José Luis Bernal Salgado, Badajoz, Unión de Bibliófilos Extremeños, Cajalmendralejo, 2009 (Libros Homenaje de la UBEx, 5), p. 147-160.
- POCIÑA, Andrés, “Pureza Canelo. Unha vida en verso”, en Andrés Pociña (ed.), *Tecer con palabras. Mulleres na poesía en castelán, galego e portugués*, Santiago de Compostela, Correo SAU, 2007.
- POLO LASO, Juan, *Palabra y misterio. 31 poetas frente a Dios*, Madrid, Vitruvio, 2003, p. 28.
- PRITCHETT, Kay (ed.), *Pureza Canelo, Celda verde / Green cell. A critical introduction with translations of the poems*, New York, Peter Lang, 2000.

- “Pureza Canelo”, en *The feminist encyclopedia of Spanish literature*, Westport (Connecticut), Greenwood Press, 2002, 2 vols.
 - *Nature’s colloquy with the word. Pureza Canelo’s first poetics*, Lewisburg, Bucknell University Press, 2004.
 - «No escribir: “Escritura frugal”», en *Esfera Poesía. Homenaje a Pureza Canelo con motivo del Día del Bibliófilo, Almendralejo, 2009*, edición al cuidado de José Luis Bernal Salgado, Badajoz, Unión de Bibliófilos Extremeños, Cajalmendralejo, 2009 (Libros Homenaje de la UBEx, 5), p. 161-174.
 - *In pursuit of poem shadows. Pureza Canelo’s second poetics*. Lewisburg, Bucknell University Press, 2011.
 - “Exegetic dissonance in Pureza Canelo’s *Dulce Nadie*”, *Hispanófila. Ensayos de literatura*, n.º 169 (septiembre 2013), pp. 113-129.
- ROZAS, Juan Manuel. Carta a Pureza Canelo de marzo de 1982. Reprod. facs. de la carta mecanoscrita e inédita de Juan Manuel Rozas a Pureza Canelo, fechada en Cáceres, en marzo de 1982, a la que adjunta la «Encuesta» para la «Ponencia Consultada de la nueva poesía extremeña», en *Esfera Poesía. Homenaje a Pureza Canelo con motivo del Día del Bibliófilo, Almendralejo, 2009*, edición al cuidado de José Luis Bernal Salgado, Badajoz, Unión de Bibliófilos Extremeños, Cajalmendralejo, 2009 (Libros Homenaje de la UBEx, 5), p. 224.
- SALAS, Ada, «Este camino de la sangre», en *Esfera Poesía. Homenaje a Pureza Canelo con motivo del Día del Bibliófilo, Almendralejo, 2009*, edición al cuidado de José Luis Bernal Salgado, Badajoz, Unión de Bibliófilos Extremeños, Cajalmendralejo, 2009 (Libros Homenaje de la UBEx, 5), p. 175-176.
- SALGUERO CARVAJAL, Antonio, “Pureza Canelo”, en Antonio Salguero Carvajal, *Panorámica poética de Extremadura (Antología del siglo I al XXI)*, Badajoz, Fundación Jesús Delgado Valhondo, 2012, pp. 208-212.
- SAMANIEGO BURGOS, Marisa, «Historia de una fidelidad», en *Esfera Poesía. Homenaje a Pureza Canelo con motivo del Día del Bibliófilo, Almendralejo, 2009*, edición al cuidado de José Luis Bernal Salgado, Badajoz, Unión de Bibliófilos Extremeños, Cajalmendralejo, 2009 (Libros Homenaje de la UBEx, 5), p. 177-182.
- SÁNCHEZ-MESA, Domingo, “Poesía 2011. El siglo XXI en cuarto creciente”, *Ínsula. Revista de letras y ciencias humanas*, n.º 784 (abril 2012), p. 8.
- SÁNCHEZ PASCUAL, Ángel, “Canelo Gutiérrez, Pureza”, en *Gran enciclopedia extremeña*, II, Mérida, Ediciones Extremeñas, 1989-1992.
- SENABRE, Ricardo, «Años y leguas con Pureza Canelo», en *Esfera Poesía. Homenaje a Pureza Canelo con motivo del Día del Bibliófilo, Almendralejo, 2009*, edición al cuidado de José Luis Bernal Salgado, Badajoz, Unión de Bibliófilos Extremeños, Cajalmendralejo, 2009 (Libros Homenaje de la UBEx, 5), p. 183-187.
- SILES, Jaime, “Pizarra celeste” [Sobre *Oeste* (Valencia, Pre-Textos; Mérida, Editora Regional de Extremadura, 2013)], *El Norte de Castilla*, (1 junio 2013), p. 13.
- SIMÓN VIOLA, Manuel (ed.), *Estrechando círculos. Antología de escritores extremeños*, Don Benito (Badajoz), Ayuntamiento de Don Benito, 1999, p. 9.
- TERUEL, José, «La poesía autocrítica de Pureza Canelo», en *Esfera Poesía. Homenaje a Pureza Canelo con motivo del Día del Bibliófilo, Almendralejo, 2009*, edición al cuidado de José Luis Bernal Salgado, Badajoz, Unión de Bibliófilos Extremeños, Cajalmendralejo, 2009 (Libros Homenaje de la UBEx, 5), p. 189-201.
- “A todo lo no amado”, *Turia. Revista Cultural*, n.º 99 (junio-octubre de 2011), pp. 469-471.
- TESCHNER, Tammy J., “La mente: Pureza Canelo y la búsqueda de sí misma a través de la palabra”, New York, N. Y. University, 1989.

- UGALDE, Sharon Keefe, "Poesía y mujer: una identidad múltiple", en F. Rico (dir.), *Historia y crítica de la literatura española*, vol. 9/1 (ed. Darío Villanueva *et al.*, *Los nuevos nombres: 1975-2000*), Jordi Gracia, "La poesía", Barcelona, Crítica, 1992, p. 139.
- VAQUERO, Salvador, "Pureza Canelo" [Entrevista realizada a la poeta], *El Periódico Extremadura* (28 de septiembre de 2013), sección "Cultura y espectáculos", p. 50.
- WILMSEN, Amanda, "Una idea que busca poética. La poesía de Pureza Canelo", en *Poesía española contemporánea. Experiencia y experimento. Una selección de poesía a cargo de los alumnos de Español 182*, Claremont (California), Ediciones de Cecil, 2009, pp. 26-52.